

Виды анализа на уровне синтаксиса сочетания знаков:

- аппликация (*我们有 — у нас есть*);
- интерполяция (*拿起书来 — взять книгу*).

**Семантика** (от греч. *sēmantikós* – обозначающий) — лингвистическая дисциплина, изучающая отношение языка к модели мира, в отличие от философии, призванной изучать отношение модели мира к миру. Под семантикой понимается также содержание стереотипов, значения знаков и смысл предложений.

## К ВОПРОСУ О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ АНГЛИЙСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ В КАНАДСКОЙ ПРОВИНЦИИ КВЕБЕК

*Гридюшко Н.С., Белорусский государственный  
экономический университет*

Языковая ситуация в канадской провинции Квебек представляет большой интерес для социолингвистического исследования, т.к. она характеризуется сосуществованием и тесным взаимодействием английского и французского языков. Широкое использование двух языков и высокая степень их корреляции на протяжении столетий привели к образованию одной из разновидностей канадского английского языка – квебекского английского [3], для которого характерны ряд особенностей:

- в квебекском английском употребляется большое количество слов, существующих в обоих языках, но используемых в их Французском значении в этой провинции
- французское влияние имеет место в использовании идиом и семантических расширений
- из французского заимствованы многочисленные слова, связанные с кулинарией
- французская терминология используется для описания лингвистической ситуации в Квебеке
- наблюдаются случаи, когда французские или английские значения слов французского происхождения используются в зависимости от контекста
- Квебекский английский язык охватывает множество французских слов, связанных с проблемой национализма и политической тематикой, поскольку они наиболее точно передают значения терминов, употребляемых в этой сфере [1]. Так, например, этническое большинство населения Квебека называет себя *pur et dur* (в английском *pure and strong*): «Francophone nationalists charge that multiculturalism deprives the nation of a pur et dur ethnic majority» [2].

Словосочетание *pure laine* (*old stock*, дословно *pure wool*) синонимично понятию коренной житель Квебека: «As pure laine are moving to strengthen Quebec's language laws in their never-ending quest to protect their «culture» and their «people», I wonder, why they have not ensured that the...» [2]. Данная лексическая единица может использоваться для обозначения одного человека, группы людей, а так же в качестве прилагательного – *pure laine, non-pure laine Quebecers*: «Don Macpherson omits the main reason why non-pure laine Quebecers are underrepresented in the

Quebec city service» [2]. Однако в такой огромной многонациональной стране как Канада немногие могут похвастаться своим чисто квебекским происхождением, поэтому *non-pure laine Quebecers* с долей иронии говорят о себе как об *impure wool*: «Speaking as a Quebecer born and bread, albeit tainted by my impure wool genes, the year 2000 has obliged me to ride a political roller-coaster...» [2].

Значение выражения *de souch* эквивалентно real Quebecer: «A former Montrealer's first novel focus is on the de souch family, as impure a pure laine bunch as you'll find» [2].

Борьба трех ведущих политических партий провинции Parti Quebecois, Bloc Quebecois и The Liberals так же породила ряд понятий. Так, членов Bloc Quebecois в Квебеке называют *bloc heads* или *bloquists*, а приверженцев Parti Quebecois – *pequists*. Кстати, *bloc heads* зачастую именуют себя *sovereignists*, что звучит гораздо мягче, чем *separatists*, кем, в сущности, они и являются.

Языковая политика провинции привела к появлению таких понятий как *language cops*, *language police* и *tongue troopers* – служащие законодательных органов, призванные обеспечивать «равноправие» двух языков в пользу французского. Эти выражения полностью взаимозаменяемы и используются как синонимы, например, «The only people with less work to do than the proverbial Maytag repairman are Quebec's language cops. How else to explain what mobilized the tongue troopers against the name Montreal West, insisting...» [2].

Приведенные примеры (хотя это далеко не полный перечень лексических единиц, отличающих английский язык Квебека от канадского английского) показывают, что результаты сосуществования английского и французского языков на данной территории поистине уникальны, поэтому данная проблема заслуживает дальнейшего изучения.

### Литература

1. Gridyushko N. On Linguistic Duality in Quebec (Canada) / N. Gridyushko // Материалы ежегодной научной конференции студентов и магистрантов университета. 14-15 апреля 2004 г. / под редакцией А.В. Зубова. Мн.: МГЛУ, 2004. С. 23–24.
2. <http://www.montrealgazette.ca>
3. <http://cmonitor.com/cgibin/durableRedirect.pl?/durable/1997/10/22/feat/feat.3.html>

## НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОРГАНИЗАЦИИ СОВМЕСТНОЙ РАБОТЫ В ИНТЕРНЕТЕ

*Гридюшко С.Е., Белорусский государственный университет*

Пожалуй, самой распространенной технологией совместной работы в интернете является блог. Название «блог» (blog) происходит от английского слова «weblog», т.е. web + log = blog (блог). Слово «блог» (производные «blogger», «blogging», «blogosphere») становится самыми популярными словами и входит в словарь в 2002 г.

Блоги отражают индивидуальную перспективу через авторские «послания» на самые разнообразные темы, которые сопровождаются гиперссылками. Все